

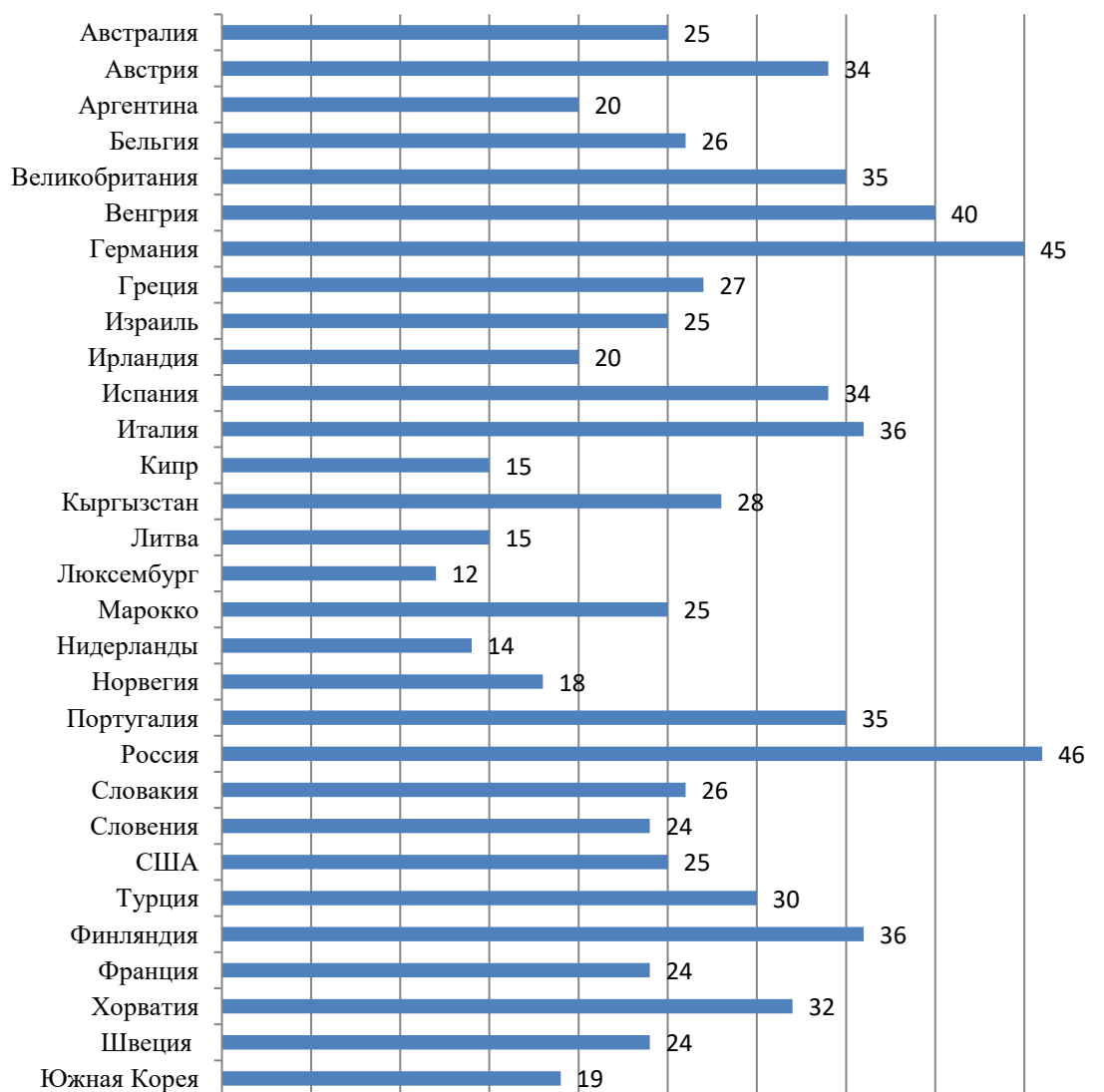
Анализ

результатов анкетирования родителей - соотечественников с целью изучения основных проблем в организации обучения детей русскому языку за рубежом

Фондом «Русский мир» совместно с Национальной родительской ассоциацией реализован проект проведения серии консультационных онлайн мероприятий для родителей – соотечественников, проживающих за рубежом, по повышению мотивации у детей к изучению русского языка.

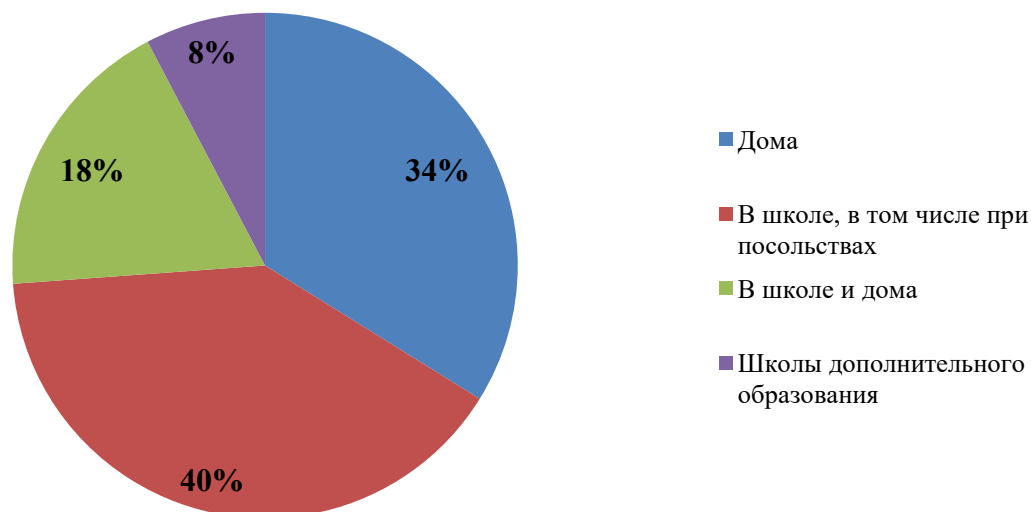
Анкетирование родителей – соотечественников, проживающих за рубежом, проводилось с целью выявления основных проблем в организации обучения детей русскому языку за рубежом с целью популяризации русского языка и культуры, продвижения, поддержки, сохранения и укрепления их позиций.

Всего в опросе участвовало 815 человек, которые представляли 30 стран.



Ответы на вопрос № 2 «Где Ваш ребёнок (дети) изучает русский язык: дома или в образовательной организации (укажите название)» разделились на 4 группы.

В основном дети изучают язык дома или в школе. 18% изучают язык, как в школе, так и дома и 8% человек в школах дополнительного образования, детских центрах.



На вопрос № 3 «Согласны ли Вы с тем, что в Вашей семье существует проблема «отмирания» русского языка?» 69% ответили «Нет». Это респонденты из Австрии, Великобритании, Германии, Греции, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Кыргызстана, Литвы, Норвегии, Португалии, США, Туниса, Турции, Финляндии, Франции, Хорватии, Швеции, Южной Кореи. 25% респондентов из США, Португалии, Канады, Словении, Италии, Аргентины, Турция, Хорватии, Австралии считают, что проблема «отмирания» русского языка в их семье есть. Остальные не смогли ответить.

На вопрос № 4 «Укажите причину(ы), по которой Вы выбрали для образования своих детей русскую школу» респондентам было предложено 5 вариантов ответов (можно было дать несколько вариантов), которые распределились следующим образом:

Вариант ответа	Количество респондентов
Чтобы приобщать ребенка к русскому языку и культуре	461
Чтобы общаться с родственниками в России	353
Чтобы получить возможность перспективного развития и совершенствовать когнитивную (интеллектуальную) сферу	259
Чтобы сформировать основу для эстетического и нравственного воспитания,	250

Среди иных ответов были такие: «Знать второй язык всегда полезно», «Чтобы дети чувствовали себя причастными к России, потому что мы русские» и другие касающиеся личных интересов респондентов.

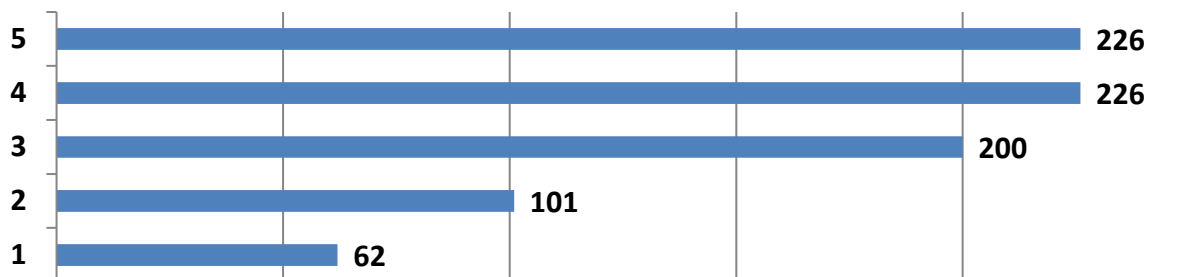
Самым частым ответом на вопрос № 5 « Укажите проблему(ы), которые возникают при изучении Вашим ребёнком русского языка», стало признание родителей, что им не хватает времени и сил на полноценное изучение двух языков (42%). Второй по значимости проблемой (28%) является малочисленность литературного фонда на русском языке (учебников, пособий, словарей). 23% голосов набрал ответ – «Мне не хватает компетенций, позволяющих помогать ребёнку учить русский язык». Остальные варианты ответов представлены в таблице.

Вариант ответа	Количество голосов
Не хватает времени и сил на полноценное изучение двух языков	345
Мало литературы на русском языке (учебников, пособий, словарей)	232
Мне не хватает компетенций, позволяющих помогать ребёнку учить русский язык	190
Низкая мотивация ребёнка к изучению русского языка	150
Основная школа, которую посещает ребёнок в стране проживания, не поддерживает стремления изучать русский язык	143
Мы мало говорим на русском языке дома	121
Недостаточно высокий профессиональный уровень преподавателей русского языка	108
Ребёнок путается в обоих языках, толком не учит ни одного из них	64
Я не уверен(а) в том, что русский язык понадобится ребёнку	38

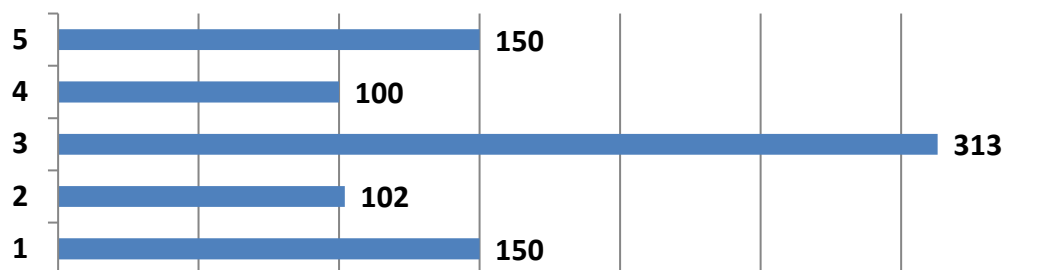
Среди ответов родителей были и такие: «Проблем не было. Все зависит только от желания родителей!» (Тунис), «Нет доступных русских школ» (Южная Корея), «Мы мало говорим на русском языке дома», «У нас все замечательно с устной речью, а писать с ошибками - это проблема многих людей и не один из перечисленных пунктов не подходит» (Португалия), «Учителя пытаются учить детей по российским программам», «Отсутствие русскоязычной среды» (США), «Недостаточное количество сверстников, живущих рядом и хорошо владеющих русским языком, для полноценного общения ребёнка на русском языке» (Франция).

Следующие 10 вопросов (6-6.9) были сформулированы как наиболее распространенные высказывания родителей об изучении детьми-билингвами русского языка за рубежом. Респондентам предлагалось их оценить по шкале от 1 до 5 (1 – совсем не согласны, 5 - абсолютно согласны). Данные представлены в количественном выражении.

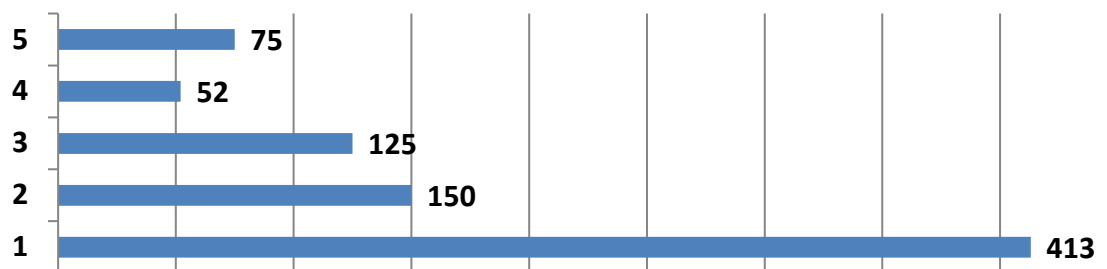
6. «Мы, родители, много знаем о двуязычии»



6.1 «Мы следим за статьями, блогами и др. материалами о многоязычии»



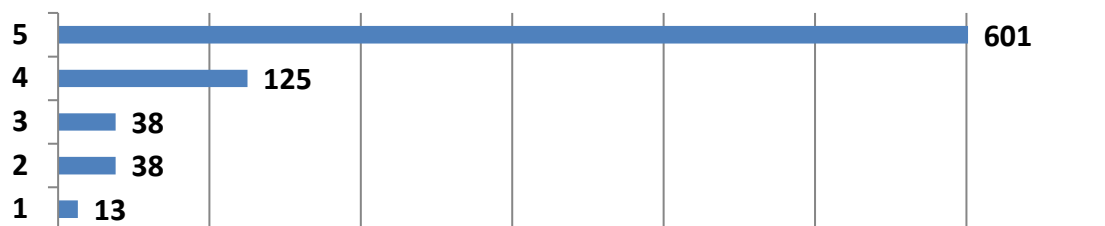
6.2 «Уверен(а), что мне не нужна информация о двуязычии»



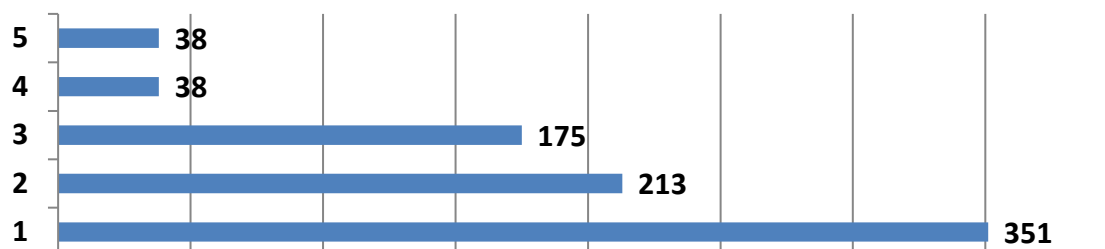
6.3 «Важно не столько русское знание языка, сколько знание русской культуры»



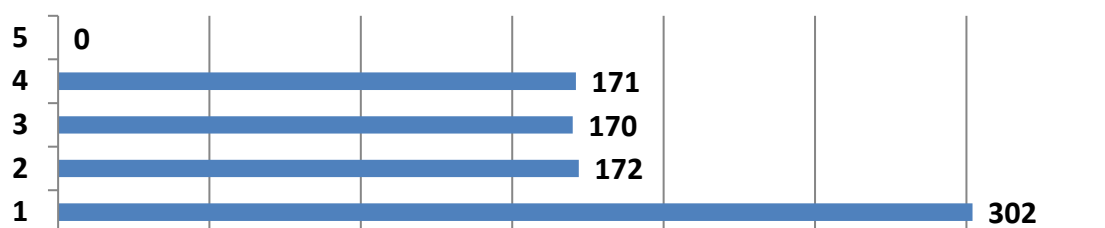
6.4 «Язык и культура важны одинаково»



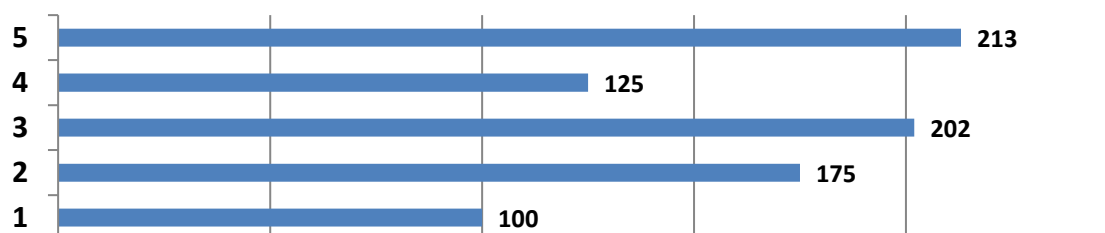
6.5 «Чтобы поддерживать русский язык ребенка, достаточно говорить на нём в семье и ездить на каникулы к родственникам»



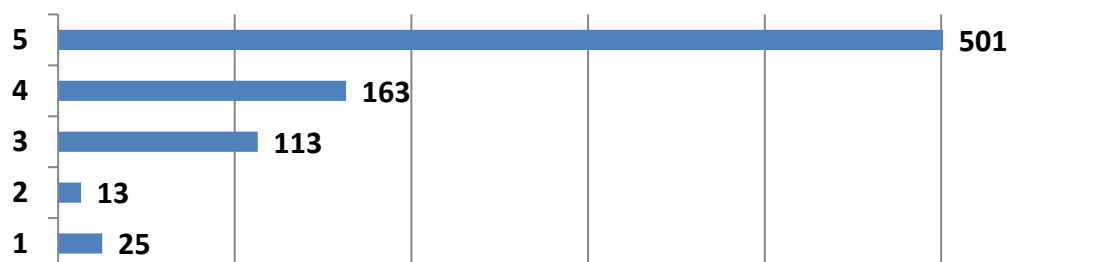
6.6 «Чтобы поддерживать русский язык ребенка, нужно посещать русскую школу и другие организации дополнительного образования, где занимаются этими языками»



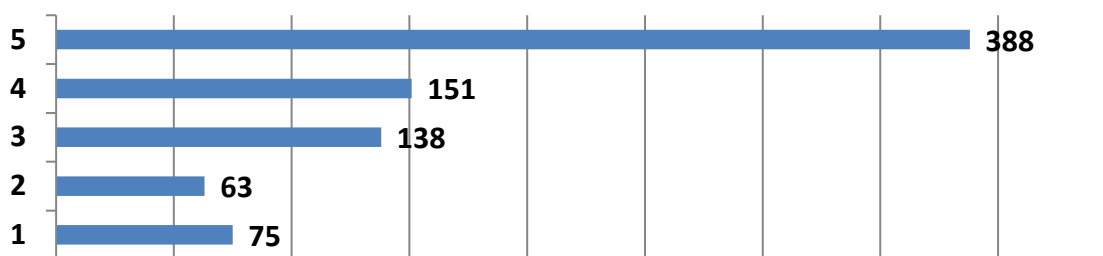
6.7 «Нам легко поддерживать русский язык у наших детей»



6.8 «Считаю необходимой методическую поддержку родителей в обучении детей русскому языку»



6.9 «Для родителей должен быть создан онлайн-центр, оказывающий информационную и методическую помощь в воспитании детей»



В основном все родители много знают о двуязычии, им не нужна дополнительная информация на эту тему и за статьями, блогами и другими материалами о многоязычии они следят на оценку «3».

На оценку «4» и «5» с выражением «Важно не столько русское знание, сколько знание русской культуры» согласились только 101 человек. В основном (726 человек) согласились с мнением, что язык и культура одинаково важны.

С выражением «Чтобы поддерживать русский язык ребенка, достаточно говорить на нем в семье и ездить на каникулы к родственникам» согласны только 38% респондентов. А мнению «Чтобы поддерживать русский язык ребенка, нужно посещать русскую школу и другие организации дополнительного образования, где занимаются этими языками» оценку «5» никто не поставил. Основная масса респондентов поставили «1 и 2». Нельзя сказать, что родителям легко поддерживать русский язык у детей, так как этому выражению респонденты поставили примерно одинаковые отметки по всем шкалам.

Большинство родителей согласилось с тем, что необходима методическая поддержка в обучении детей русскому языку, а также должен быть создан онлайн-центр, оказывающий информационную и методическую помощь в воспитании детей.

На вопрос № 7 «Ведется ли в Вашей русской школе индивидуальная работа с детьми (например, составляется индивидуальная программа развития ребенка, учитывающая уровень его подготовленности к соответствующему этапу образовательного процесса)» 163 человека ответили – «Да», а по 280 ответили «Нет» и «Не могу ответить». Кроме того, были и другие ответы: «мы не ходим в русскую школу», «нет такой школы», «я делала все сама», «я, как преподаватель, составляю программы под каждого ученика».

Оценивая свой уровень личных воспитательных и педагогических компетенций в части организации образовательного процесса ребёнка (вопрос № 8), большинство родителей (49%) ответили, что у них есть потребность в методической, информационной и организационной поддержке в вопросах воспитания и образования детей. При этом 29% считают свой уровень воспитательных и педагогических компетенций высоким, 17% - не смогли ответить. Среди иных ответов были: «Не могу сама организовать трех детей, разного возраста и уровня по самостоятельному изучению русского языка дома, так как не хватает времени и сил», «Не хочу оценивать свой уровень», «Нормальный», «Достаточный».

51% респондентов ответили положительно на вопрос № 9 «Проводятся ли в Вашей русской школе совместные мероприятия для детей и родителей, посвящённые различным аспектам русского языка и русской культуры?». Остальные ответы: «Нет» и «Не могу ответить» поделились примерно поровну. Другие ответы – «мы не посещаем русскую школу, нет поблизости, а те, что есть далеко - очень дорогие», «мы совсем недавно учимся в нашей школе и я не могу пока ответить на этот вопрос», «нет школы», «ранее да, но уже более года из-за локдауна нет».

Более половины респондентов (52%) на вопрос № 10 «Проводятся ли в Вашей русской школе специальные занятия для родителей по наиболее актуальным тематикам изучения русского языка, многоязычия, билингвизма?» ответили положительно, 40% - отрицательно, а 8% не смогли дать ответ. Среди специальных занятий для родителей респонденты чаще всего указывали на родительские собрания.



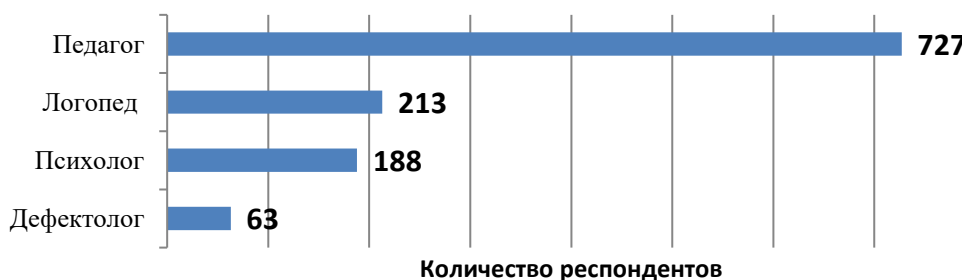
Индивидуальное консультирование родителей по вопросам воспитания и обучения детей (вопрос № 11) в русских школах, в основном, не практикуется (49%) или родители

не смогли ответить на этот вопрос (26%). Всего 25% респондентов имеют возможность получить консультации в русской школе.

Аналогичная ситуация и со школьным сайтом (вопрос № 12), на котором нет информации для родителей, касающейся изучения русского языка (49%) или родитель не знает ответ на этот вопрос (26%). Только 25% указали положительный ответ на данный вопрос.

На вопрос № 13 «Известны ли Вам ресурсы и/или организации, оказывающие помощь родителям по вопросам билингвизма детей, изучения русского языка в семье? (напишите название ресурса/организации) 28% респондентов дали положительный ответ, а 71% - отрицательный.

В русской школе, если возникают проблемы с обучением или воспитанием ребенка можно получить консультации следующих специалистов (вопрос № 14)



На вопрос № 15 «Консультации каких специалистов Вам были бы интересны в целях развития обучения или воспитания ребенка?» больше всего голосов получили педагоги и психологи, а также в сочетании с логопедами.



На вопрос № 16 «Уделяете ли Вы внимание созданию дома обстановки, способствующей изучению детьми русского языка и поддержанию интереса к русской культуре» 94% респондентов ответили положительно, 2% дали отрицательный ответ, а 4% не смогли ответить.

Вопрос № 17 касался проблем в обучении детей русскому языку за рубежом, которые снижают мотивацию изучения русского языка.

Всего 15% респондентов не видят проблем в обучении детей русскому языку или не могут ответить. 19% указали на отсутствие или закрытие школ, отсутствие хороших школ, высокие цены, недостаточную квалификацию преподавателей, их слабую мотивацию и методическую подготовку, а также на не современные и скучные материалы (часто не приемлемые), неправильный процесс обучения, отсутствие информирования родителей.

На нехватку профессиональных образовательных центров обучения русскому языку указывают респонденты из Турции. Респондент из Франции пишет: «Мало интересных, а главное, современных учебников и книг, которые билингвы могли читать самостоятельно, без постоянных лингвострановедческих комментариев взрослых. Причем нужна полная линейка от 7 до 17 лет. Отсутствие организованных тестирований, позволяющих определить с уровнем языка (как, например, в английском). Мало возможностей участвовать в международных лагерях и проектах, где можно было бы

познакомиться с русскими ребятами и не чувствовать себя «не таким». Недостаточно литературы на русском языке».

40% респондентов считают, что главной проблемой является то, что нет мотивации к изучению языка в стране проживания. Не проводятся мероприятия на русском языке (научные кружки, спортивные секции, национальные праздники, театр, концерты и т.д.) которые на регулярной основе привлекали бы детей разных возрастных групп для развития русского языка и других областей знаний науки, спорта и русской культуры в группах единомышленников. Не проводится поддержка небольших русских школ на федеральном уровне, очень сложно таким школам развиваться, все держится на энтузиазме одного-двух педагогов.

Сокращение живого общения с русскоязычными детьми и взрослыми из-за локдауна, а также недостаточно сверстников, с кем бы ребёнок мог использовать язык. Большая загруженность в школе, отсутствие русских друзей во дворе и недостаток общения с мамой для поддержки уровня языка, соответствующего возрасту. Мало среды общения в сёлах, дети понимают русскую речь, но не могут свободно сами изъясняться.

Заинтересованность родителей в поддержке обучения ребёнка русскому языку падает, начиная с возраста 10-11 лет, когда ребёнок переходит в среднюю школу.

6% респондентов считают, что их занятость не позволяют им уделить достаточное время для общения на русском языке, а также сам ребенок не понимает, зачем совершенствовать язык, если с бабушкой он может говорить, но на очень примитивном уровне.

20% респондентов указали на негативное отношение к России со стороны местного населения под влиянием СМИ, отсутствие перспективы карьеры на русском языке, мало возможностей для использования русского языка в повседневной жизни, мало мероприятий, связанных с Россией. Респондент из Греции указала на 3 проблемы:

«1. Непрестижность» русского языка, постоянно искусственно поддерживаемая многими странами, враждебное или неприязненное отношение к носителями (в основном, по политическим причинам, что отражается и в фильмах, например, «плохие», мафия в голливудских фильмах - обычно русского происхождения, а «хороший», спасающий планету от плохих русских, - американец. Я не знаю, как объяснить это детям. Стараюсь избегать просмотра ТВ, фильмы для просмотра выбираю сама в интернете. В школе иногда создаются неприятные ситуации: дразнят дети, учителя запрещают говорить на русском под предлогом того, что в стране говорят на греческом, даже греческие родственники выражают свое недовольство, когда слышат, что я говорю с детьми на

русском. Это все сильно влияет на детей, приходится очень много объяснять и мотивировать.

2. Неуверенность родителей в том, понадобится ли им русский в профессиональной сфере, по причине низкой оплаты труда в России. При неблагоприятном раскладе в стране проживания (как сейчас в Греции), даже при знании и изучении ребенка русскому языку, родители больше ориентируются на Запад, хотят отправить детей учиться в страны Западной Европы и США.

3. Затратность обучения ребенка русскому и отсутствие помощи в этом. У нас в Греции оффлайн центры изучения русского языка и культуры, рекомендованные Посольством, стоят около 50-60 евро в месяц, при этом очень часто подход к ребенку оставляет желать лучшего (что, кстати, очень важно и даже может быть выделено в отдельную, 4-ю, причину снижения мотивации: преподавание в таких школах проводится с несколько «советским» подходом в плохом смысле, то есть с излишней строгостью, с попытками пристыдить детей, что не сочетается с подходом общества, в котором растут дети, и отталкивает их. Мой личный опыт: дочь отказалась заниматься в рекомендованной Посольством РФ русской школе по этим причинам, хотя на вид все казалось прекрасно: и пение с живой игрой на пианино, и окружающий мир, и подготовка спектаклей, но поведение преподавателей, к сожалению, испортило всё это. Ситуацию спас онлайн (задолго до карантина) - я нашла курсы по истории России (онлайн школа «Место»), преподаватель которых привила ребенку любовь к русской культуре, сумела показать ее красоту, привлечь ребенка и даже развить вкус), а позднее и множество других преподавателей и курсов, очень повысивших уровень языка и мотивации. При занятиях 3 детей несколько раз в неделю онлайн выходит сумма 200-300 евро в месяц, что очень тяжело, особенно в период кризиса».

Ответы на вопрос №18 «Какие меры поддержки (организационные, информационные, финансовые) Вам необходимы, чтобы сформировать у ребёнка мотивацию к изучению русского языка» собраны по странам, в которых проживают респонденты.

В основном респонденты указали на все меры поддержки: организационные, финансовые, информационные. Нужно поддерживать школы, которым не хватает опытных педагогов, современных программ обучения билингвов, учебной и художественной литературы. Нужно больше проводить мероприятий, организовывать онлайн и оффлайн школы, стоимость обучения в которых должна быть доступной.

Австралия - нужно проводить на постоянной основе научные кружки, спортивные секции, национальные праздники, театральные постановки, концертные программы и т.д., которые привлекали бы детей разных возрастных групп для развития изучения русского языка и других областей знаний: науки, спорта и русской культуры в группах единомышленников. Дети должны общаться на русском с другими детьми и это должно быть интересно. Больше мероприятий от Россотрудничества, больше проектов типа «Здравствуй, Россия!» для детей русскоговорящих родителей, больше олимпиад и соревнований по русскому языку, больше возможностей для интерактивного общения русскоговорящих детей из разных стран.

Аргентина - интересные и мотивирующие занятия.

Германия - нужна библиотека с книгами на русском языке.

Греция - проведение онлайн занятий по русскому языку и литературе для билингвов специальными преподавателями, невысокая цена таких занятий, чтобы все билингвы могли себе позволить изучать русский язык. Очень нужна игровая платформа для деток, обучающихся чтению (удачную попытку сделала платформа учи.ру с курсом «Чтение», правительство РФ поддерживает платформу, это прекрасно). «Очень сложный момент для родителя - изучение литературы- стараюсь ориентироваться на школьную программу, приобрела книги из России (даже тут проблема - из-за санкций не пересылали по почте больше 2 кг за рубеж, пришлось искать окольные пути, автобус турфирмы, который ждем месяц, чтобы приехали книги, + высокая стоимость, благо много изданий появилось в электронной форме), но нужна рекомендация: какие книги и почему рекомендованы билингвам».

Италия - информационная и организационная поддержка родителей детей, которые учат русский язык дома с родителями, помощь в создании серии учебников для билингвов, помощь в создании центра поддержки родителей, помощь в создании школы.

Кыргызстан - организационные, информационные меры поддержки.

Норвегия - дотации субботней школе для привлечения большего количества педагогов, мероприятия подобные «тотальному диктанту», но для школьников всех возрастов - международные и легко проводимые (как конкурсы переводов на rartambook.ru, с которыми мы один год сотрудничали).

Португалия - финансовая и информационная поддержка зарубежных школ со стороны государства. Интересные дополнительные занятия на русском языке, которые ребенок может посещать оффлайн.

США - организационные, методические, общение со сверстниками, поднять значимость русского языка, так как многие дети не понимают, зачем им нужно тратить своё время именно на русский язык.

Тунис - организация любых мероприятий, что требует дополнительного финансирования, художественная и учебная литература, информационные меры, нужен центр по изучению языка и грамотный преподаватель, регулярные поездки домой.

Турция - мотивация у родителей, информация от консульства, новости, бесплатные или за приемлемую плату курсы или воскресные школы. Территориальная доступность к дому языкового центра, доступность занятий финансово. Учебники, определенная система в обучении русского языка.

Франция - организационные. Возможность свободно путешествовать в России и приобретать по доступной цене книги на русском языке за границей.

Хорватия - способных и мотивированных учеников или студентов нужно привлекать к важным международным мероприятиям в посольстве России. Молодые люди должны чувствовать, что их знания нужны, что у них есть перспектива в России и с Россией. «В первую очередь надо найти мотивацию именно для себя, зачем обучать ребенка русскому языку. У меня дочь 17 лет, я ее учила в детстве русскому языку, сейчас ее абсолютно ничего не интересует, связанное с русским языком и культурой. Сын - 2,5 года, а с ним я, к сожалению, вообще не разговариваю на русском, а какое уж там обучение, потому что не вижу смысла в этом. Хотя конечно сожалею об этом, то есть просто ностальгических причин для поддержки русского языка – недостаточно».

Швеция - нужна поддержка центра, чтобы у них хватало финансов на достойную оплату учителям и администрации, на интересные мероприятия, на снижение оплаты за занятия. Нужны проекты, где дети могут встречаться с русскоязычными ребятами из других стран, групповые поездки в Россию, летние лагеря. Нужны книги на русском языке, именно печатные, не электронные, целесообразно организовать семейный лагерь на русском языке в каникулы, праздничные, традиционные мероприятия с финансовой поддержкой на поездку туда, рассылка полезных статей и ресурсов, короткие вебинары, финансовая помощь в поездках в русско-язычные города, как на мероприятия, экскурсии, так и группового отдыха для детей.

Южная Корея - новая государственная политика РФ и финансирование культуры и науки.